

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВЬЕТНАМСКИХ ПОСЛОВИЦ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

До М.К., Нгуен К.А.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Козел В.И. – к.п.н., доцент

В статье раскрыты лексико-семантические особенности вьетнамских пословиц, характеризующих семейные отношения.

В пословицах отражается менталитет народа. В них характеризуются разные явления жизни. Неотъемлемой частью жизни любого человека является семья. В основе вьетнамской культуры лежит культ предков: «Птица помнит своё гнездо, человек помнит своих предков» [1]. Данная пословица сопоставляет поведение птиц и людей. Одинаковое синтаксическое построение соседних конструкций в изречении усиливает ее выразительность.

Очень непросто жить человеку, у которого нет родителей: «Человек без родителей, что лютя без струн». В пословице используется сравнительная конструкция с союзом что. Лютя – один из национальных вьетнамских музыкальных инструментов. Если у нее нет струн, то на ней невозможно играть.

Мужчина является опорой семьи: «Семья без отца, что дом без крыши». Семья сравнивается с предметным миром. Народная мудрость подчеркивает роль женщины в жизни мужчины: «Мужчина без жены, что конь без узды». Если муж и жена живут в согласии, то достигнут любой цели в жизни: «Дружные супруги и из Тихого океана воду вычерпают». В основе данной пословицы лежит гипербола, т.е. стилистическая фигура, при которой намеренно преувеличиваются действия с целью усиления выразительности и подчёркивания сказанной мысли. Представление о неразделимости супругов отражается в пословице: «Жена и муж, словно палочки для еды: всегда парой». В пословице используется сравнительная конструкция с союзом словно. Палочки для еды – традиционный столовый прибор во Вьетнаме и других странах Восточной Азии.

Дети – главная ценность вьетнамского общества. Родители становятся ярким примером для подражания: «У хорошей матери и дети хорошие», «Каков отец, таков сын». Нужно уделять много внимания ребенку в раннем возрасте. В дальнейшем что-то изменить будет сложно: «Если не мог согнуть побег, ветку не согнешь». Процесс воспитания метафорично сравнивается с особенностью растительного мира. Не одобряется бесконтрольное поведение: «Рыба портится без соли, ребенок – без присмотра». Строго осуждается неблагодарность детей, их нежелание помогать своим родителям, поддерживать их: «Когда мать кормит ребенка, она щедра, как небо, когда дети кормят мать, они считают каждый день», «Одна мать кормит иногда десять детей, десять детей порой не могут прокормить одну мать».

Таким образом, проведенный лексико-семантический анализ пословиц позволяет сделать вывод, что главными семейными ценностями вьетнамцев являются почитание предков, благодарность родителям, ответственность за воспитание детей. В основе многих устойчивых языковых единиц лежит сравнение. Компонентами большинства пословиц являются слова со значением родства. Состав изречений связан также с особенностями быта, растительным и животным миром.

Список использованных источников:

1. *Вьетнамские народные пословицы и поговорки* [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.poslovitza.ru/vietnamskie.html>. – Дата доступа: 29.11.2022.